

0:00

JORNADA DE ORAÇÃO · AULA DE 40 MINUTOS · JOVENS

UMA SÓ NOTA

William Tyndale e a Bíblia para o povo

1526–2026 · 500 anos do Novo Testamento de Tyndale

Série Heróis da Fé · ADME · 31 de outubro de 2026, Dia da Reforma



Quanto custou a sua Bíblia?

E quanto custou a quem a traduziu?

Há 500 anos, na Inglaterra, ter ou ler a Escritura em inglês sem licença podia mandar alguém para a prisão.



Quatro números para guardar

1526

o primeiro Novo Testamento impresso em inglês, traduzido do grego (Worms)

3

exemplares sobreviveram, de uma tiragem estimada de 3.000 a 6.000

501

dias de prisão no castelo de Vilvoorde

80–84%

das palavras do Novo Testamento da King James vêm de Tyndale (estudo mais citado)

E HOJE?

O exemplar de Stuttgart, o único completo, ficou numa caixa fechada desde a Segunda Guerra e foi reencontrado em 1996. Até janeiro de 2027 está exposto em Worms, a cidade onde foi impresso.



Um padre que sabia línguas

POR VOLTA DE 1494

Nasceu em Gloucestershire, no oeste da Inglaterra. Nenhum registro de batismo sobreviveu.

OXFORD

Magdalen Hall: bacharel em 1512, mestre em artes em 1515.

AS LÍNGUAS

Grego, latim, alemão e hebraico, aprendido no exílio. Em qualquer língua, parecia falar a materna.

O CHAMADO

Traduzir a Bíblia da língua original para o inglês do povo, e imprimi-la.



Ilustração. Não se conhece retrato de Tyndale feito em vida.

Pronuncia-se "TIN-dal".

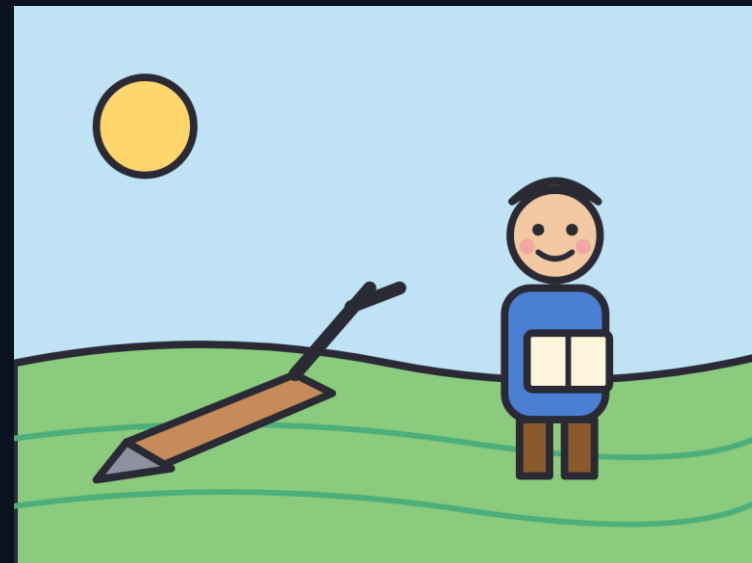
Diante dos olhos, na própria língua

“Impossível firmar o povo leigo em qualquer verdade, a menos que a Escritura fosse posta claramente diante dos seus olhos na sua língua materna.”

WILLIAM TYNDALE · PREFÁCIO AO PENTATEUCO, 1530

SEGUNDO FOXE

“Antes de muitos anos farei que um menino que guia o arado saiba mais da Escritura que o senhor.”



DIANTE DO CHANCELER

Tratado como um cão, saiu sem condenação:
ninguém apresentou acusador.

A porta fechada



Pediu ao bispo de Londres, Cuthbert Tunstall, para traduzir o Novo Testamento. A resposta: a casa estava cheia.

“Não havia lugar para isso em toda a Inglaterra, como a experiência agora declara abertamente.”

WILLIAM TYNDALE · 1530

A OUTRA PORTA

Humphrey Monmouth, comerciante de tecidos, abriu a casa. Em maio de 1524 Tyndale deixou a Inglaterra. Nunca mais voltou.

O livro que cabia no bolso



O INIMIGO REGISTROU

Em Colônia, a impressão foi descoberta. Tyndale fugiu pelo Reno com as folhas. Quem conta é o adversário, Cochlaeus.



UM LIVRO SEM NOME

Em Worms, 1526: formato de bolso, sem o nome do tradutor. Entrou na Inglaterra em fardos de mercadoria.



O BISPO QUE PAGOU

O bispo de Londres mandou queimar exemplares. Segundo Foxe, comprou os que sobravam, e o dinheiro pagou a edição corrigida.

“...mas a palavra de Deus não está presa.” — 2 Timóteo 2.9

O rei manda chamá-lo

Henrique VIII, por meio de Thomas Cromwell, mandou Stephen Vaughan convencê-lo a voltar. Segundo Vaughan, ao ouvir a carta, Tyndale se comoveu, “de modo que lágrimas lhe vieram aos olhos”.

A RESPOSTA, REGISTRADA POR VAUGHAN

“Se aprouvesse à graciosíssima vontade do rei conceder apenas um texto simples das Escrituras para ser posto à disposição de seu povo... eu prometeria imediatamente nunca mais escrever... oferecendo meu corpo para sofrer qualquer dor ou tortura, sim, qualquer morte que sua graça quisesse.”

“Acho-o sempre cantando uma só nota.”

Não pediu poder, nem cargo, nem dinheiro. Pediu uma Bíblia nua, sem notas, para o povo.

O rei não concedeu. Tyndale continuou escrevendo.



Palavras mudam doutrinas

ekklesia

congregação

em vez de "igreja"

A igreja é a multidão dos que creem, não só o clero.

presbyteros

ancião

em vez de "sacerdote"

Os apóstolos nomeavam anciãos, não sacerdotes.

agape

amor

em vez de "caridade"

"Caridade" sugeria esmola; o grego diz amor.

metanoeo

arrepender-se

em vez de "fazer penitência"

Mudar a mente, não um sacramento que passava pelo padre.

Em 1529, Thomas More escreveu que a tradução de Tyndale errava "em mais de mil textos, contados por número": mil trechos, não mil heresias. Cada troca desmontava um pedaço do edifício sacerdotal, e More percebeu isso.

Sem mocinho nem vilão

THOMAS MORE

Escritor, humanista, chanceler da Inglaterra. Homem de consciência: foi decapitado por Henrique VIII em 1535 por recusar a supremacia do rei sobre a Igreja. É santo para a Igreja Católica.

O ERRO DE UMA ÉPOCA

Enquanto More foi chanceler, hereges foram queimados. Dois deles, Tewkesbury e Bayfield, por abrigar ou distribuir os Novos Testamentos de Tyndale.

Os dois amavam a Deus e morreram por suas convicções. Aprendemos com a coragem de ambos e com o erro de uma época que queimava pessoas.

EM DUPLAS, 1 MINUTO: COMO DIVERGIR SEM DESTRUIR?

A lâmpada no escuro



Traído por um falso amigo, Henry Phillips, passou 501 dias no castelo de Vilvoorde, perto de Bruxelas.

NA CARTA, EM LATIM, DE PRÓPRIO PUNHO, PEDIU:

- um gorro mais quente
- uma túnica mais quente
- uma lâmpada para a noite
- sobretudo, a Bíblia, a gramática e o vocabulário hebraicos

“É enfadonho ficar sentado sozinho no escuro.”

“Serei paciente, aguardando a vontade de Deus, para a glória da graça de meu Senhor Jesus Cristo.”

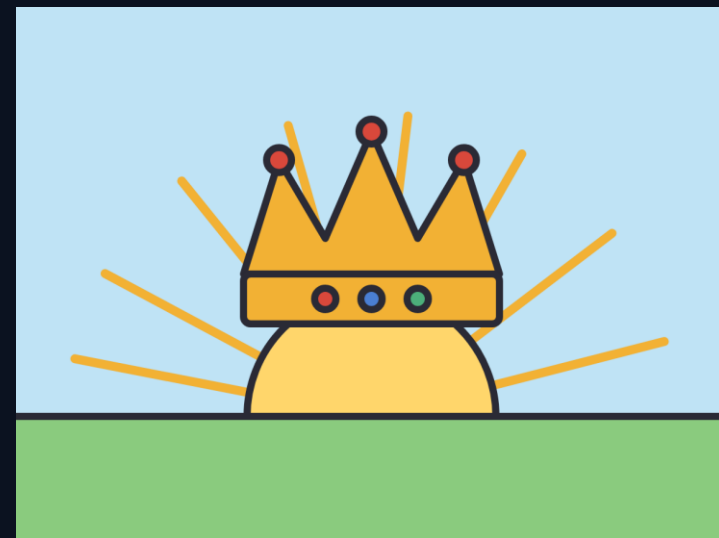
“Senhor, abre os olhos do rei da Inglaterra!”

SEGUNDO FOXE · AS ÚLTIMAS PALAVRAS DE TYNDALE

Condenado como herege por suas doutrinas, foi estrangulado e depois queimado, como se fazia com os condenados (tradicionalmente em 6 de outubro).

A última oração dele foi intercessão, não vingança.

Lucas 23.34 · 1 Timóteo 2.1-2



Poucos anos depois

1535

Coverdale: a primeira Bíblia completa impressa em inglês, com o texto de Tyndale entre as fontes. Ele ainda estava preso.

1537

Bíblia de Matthew, editada por John Rogers, amigo de Tyndale, com o Novo Testamento e o Pentateuco dele.

1538

Cromwell manda pôr em cada igreja "um livro da Bíblia do maior volume em inglês".

1539

A Grande Bíblia: a primeira Bíblia oficial do rei, com muito do texto de Tyndale.

O rei que o perseguiu mandou pôr em cada igreja uma Bíblia construída sobre o trabalho dele.

Não provo a causa; vejo o encaixe. (Provérbios 21.1)



Minha nota única

1

Escreva uma frase • 2 minutos

Qual é a única coisa pela qual você negociaria todo o resto, para não perder? Escreva o que é verdade hoje, não o que soaria bonito.

2

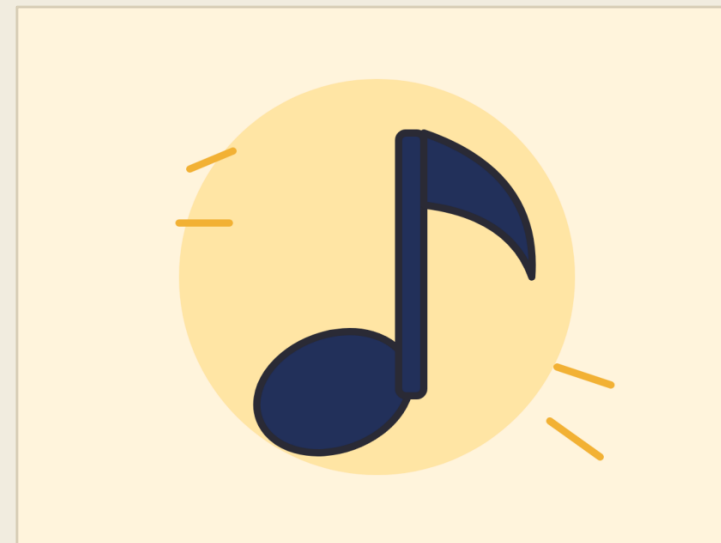
Escreva embaixo • 30 segundos

O que muda nesta semana se essa for mesmo a minha nota?

3

Guarde

Dobre o papel e guarde na sua Bíblia, em João 8. Ninguém precisa ler.



Foco não é teimosia: é saber para que se vive.

Senhor, abre os olhos

1

Pelos povos ainda sem a Bíblia na própria língua

mais de 500 línguas vivas sem nenhum início de tradução (Wycliffe, 2025)

2

Pelas autoridades do Brasil, pelo nome

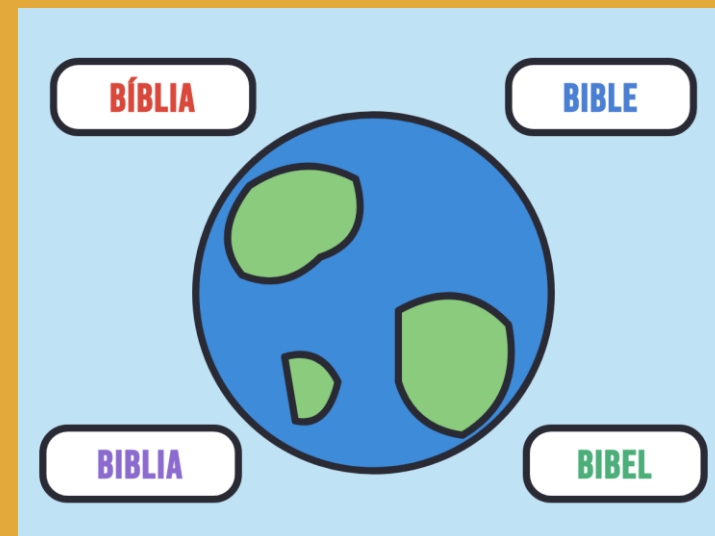
1 Timóteo 2.1-2

3

Pelos tradutores e missionários

e pelos nossos próprios olhos

Um pedido para cada um do trio.



Sete dias com uma só nota

- Dia 1** Leia João 8.31-36 e escreva a sua nota em uma frase.
- Dia 2** Quinze minutos de Bíblia sem celular por perto.
- Dia 3** Decore João 8.32.
- Dia 4** Agradeça a alguém que “abriu a casa” para a sua fé.
- Dia 5** Estude uma palavra: igreja, amor ou graça.
- Dia 6** Ore por uma autoridade e por alguém que feriu você.
- Dia 7** Ore por um povo sem Bíblia e conte esta história a alguém.



NO CADERNO DO ALUNO

Cronômetro, respostas, a sua nota única e o desafio para marcar dia a dia.

*“Se, pois, o Filho vos libertar,
verdadeiramente sereis livres.”*

J O ã O 8 . 3 6

Tyndale terminou o Novo Testamento de 1526 com um pedido:

“Orem por nós.”